



# FTM

- DE** ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG
- FR** DOSSIER TECHNIQUE  
TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
- EN** TECHNICAL DOCUMENT  
TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
- IT** MANUALE TECNICO  
TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
- ES** DOCUMENTACIÓN TÉCNICA  
TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES  
TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

DE

FR

GB

## 1. Sicherheitshinweise

- 1.1 Allgemeine sicherheitstechnische Hinweise
- 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
- 1.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- 1.4 Einbauerklärung(Original)
- 1.5 Symbolerklärung

## 2. Inbetriebnahme

- 2.1 Montageanleitung
- 2.2 Leistungsdaten
- 2.3 Betriebsbedingungen

## 3. Handhabung / Betrieb

- 3.1 Ein-/Ausschalten
- 3.2 Schleifbänder
- 3.3 Arbeitshinweise

## 4. Instandhaltung /Wartung

- 4.1 Vorbeugende Instandhaltung
- 4.2 Wartungs- und Verschleissteile
- 4.3 Reparatur
- 4.4 Garantieleistung
- 4.5 Lagerung
- 4.6 Entsorgung / Umweltverträglichkeit

## 1. Indications relatives à la sécurité

- 1.1 Indications générales de sécurité
- 1.2 Utilisation conforme à la destination
- 1.3 Utilisation contraire à la destination
- 1.4 Déclaration d'incorporation
- 1.5 Glossaire des symboles

## 2. Mise en service

- 2.1 Instructions de montage
- 2.2 Performances
- 2.3 Conditions d'exploitation

## 3. Utilisation / Exploitation

- 3.1 Mise an marche/en coupure
- 3.2 Bandes abrasives
- 3.3 Indications de travail

## 4. Maintenance / Entretien

- 4.1 Maintenance préventive
- 4.2 Pièces de maintenance et d'usure
- 4.3 Réparation
- 4.4 Prestations de garantie
- 4.5 Entreposage
- 4.6 Elimination / Compatibilité environnementale

## 1. Notes on safety

- 1.1 General notes on safety
- 1.2 Use of the machine for purposes for which it is intended
- 1.3 Incorrect use
- 1.4 Declaration of incorporation
- 1.5 Symbol legend

## 2. Commissioning

- 2.1 Assembly instructions
- 2.2 Rating data
- 2.3 Operating conditions

## 3. Handling / Operation

- 3.1 Switching ON/OFF
- 3.2 Grinding belts
- 3.3 Working instructions

## 4. Service / Maintenance

- 4.1 Preventive maintenance
- 4.2 Maintenance and wearing parts
- 4.3 Repair
- 4.4 Warranty
- 4.5 Storage
- 4.6 Disposal / Environmental compatibility

**IT****1. Prescrizioni di sicurezza**

- 1.1 Informazioni generali sulla sicurezza
- 1.2 Impiego conforme alle prescrizioni
- 1.3 Impiego non conforme alle prescrizioni
- 1.4 Dichiarazione di montaggio
- 1.5 Legenda dei simboli

**2. Messa in servizio**

- 2.1 Istruzioni per il montaggio
- 2.2 Dati sulle prestazioni
- 2.3 Condizioni di impiego

**3. Manipolazione / Impiego**

- 3.1 Inserimento/disinserimento
- 3.2 Nastri abrasivi
- 3.3 Modalità di lavoro

**4. Servizio / Manutenzione**

- 4.1 Manutenzione preventiva
- 4.2 Pezzi di ricambio e di manutenzione
- 4.3 Riparazioni
- 4.4 Garanzia
- 4.5 Immagazzinamento
- 4.6 Smaltimento / Compatibilità ambientale

**ES****1. Indicaciones relativas a seguridad**

- 1.1 Indicaciones generales relativas a seguridad
- 1.2 Uso conforme al previsto
- 1.3 Uso no conforme al previsto
- 1.4 Declaración de incorporación
- 1.5 Explicación de los símbolos utilizados

**2. Puesta en servicio**

- 2.1 Instrucciones de montaje
- 2.2 Datos de redimiento
- 2.3 Condiciones de uso

**3. Manejo / Operación**

- 3.1 Conexión/desconexión
- 3.2 Cintas abrasivas
- 3.3 Instrucciones de trabajo

**4. Mantenimiento / Entreti-  
miento**

- 4.1 Mantenimiento preventivo
- 4.2 Piezas para mantenimiento y sujetas a desgaste
- 4.3 Reparación
- 4.4 Garantía
- 4.5 Almacenamiento
- 4.6 Eliminación / Compatibilidad con el medio ambiente

**PT****1. Indicações sobre segurança**

- 1.1 Indicações gerais sobre a técnica de segurança
- 1.2 Utilização correcta para os fins previstos
- 1.3 Utilização incorrecta para os fins previstos
- 1.4 Declaração de montagem
- 1.5 Símbolos utilizados

**2. Arranque inicial**

- 2.1 Instruções de montagem
- 2.2 Características técnicas
- 2.3 Condições de operação

**3. Utilização / Operação**

- 3.1 Ligar/desligar
- 3.2 Cintas de lixas
- 3.3 Indicações para o trabalho

**4. Serviço / Manutenção**

- 4.1 Manutenção preventiva
- 4.2 Peças sobresselentes e de consumo
- 4.3 Reparação
- 4.4 Condições de garantia
- 4.5 Armazenagem
- 4.6 Eliminação / Compatibilidade ambiental

Indice  
índice  
ÍndiceIndice  
índice  
ÍndiceIndice  
índice  
ÍndiceIndice  
índice  
Índice

DE

FR

GB

## 1.1 Allgemeine sicherheitstechnische Hinweise



Diese Betriebsanleitung gilt für den Rohrbandschleifer FTM.

Nur qualifiziertes Personal darf den Rohrbandschleifer handhaben.

Die dem Antrieb separat beigelegten Sicherheitshinweise sind zwingend zu beachten.

## 1.1 Indications générales de sécurité

Ce dossier technique concerne la meuleuse à bande pour tubes FTM.

Seul le personnel qualifié est autorisé à manipuler la meuleuse à bande pour tubes.

Les consignes de sécurité fournies avec l'entraînement en fascicule séparé doivent être impérativement respectées.

## 1.1 General notes on safety

These operating instructions apply to the FTM pipe belt grinder.

Only qualified personnel may handle the pipe belt grinder.

It is imperative that you observe the safety instructions provided separately for the drive.

## 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung



Der Rohrbandschleifer ist bestimmt zum Satinieren, Mattieren, Strukturieren, Polieren und Glätten von Rohren ohne Verwendung von Wasser.

## 1.2 Utilisation conforme à la destination

La meuleuse à bande pour tubes est conçue pour le satinage, le matage, la structuration, le polissage et le lissage de tubes sans utilisation d'eau.

## 1.2 Use of the machine for purposes for which it is intended

The pipe belt grinder is designed to stin-finish, mat, texture, polish, and smooth pipes without using water.

## 1.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung



Alle andern als die unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

## 1.3 Utilisation contraire à la destination

Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

## 1.3 Incorrect use

All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

**IT****ES****PT****1.1 Informazioni generali sulla sicurezza****1.1 Indicaciones generales relativas a seguridad****1.1 Indicações gerais sobre a técnica de segurança**

Queste istruzioni per l'uso si applicano alla smerigliatrice a nastro per tubi FTM.

Este manual de instrucciones es válido para la rectificadora de cinta para tuberías FTM.

Este manual de instruções destina-se à rectificadora de cintas para tubos FTM.

La smerigliatrice a nastro per tubi può essere utilizzata solo da personale qualificato.

Sólo se permite trabajar con la rectificadora de cinta para tuberías a personal cualificado.

Apenas o pessoal qualificado pode manusear a rectificadora de cintas para tubos.

Attenersi strettamente alle raccomandazioni di sicurezza allegate separatamente all'azionamento.

Es obligatorio el cumplimiento de las indicaciones de seguridad que se adjuntan por separado.

As indicações de segurança fornecidas à parte do motor têm de ser necessariamente observadas.

**1.2 Impiego conforme della macchina****1.2 Uso conforme al previsto****1.2 Utilização correcta para os fins previstos**

La smerigliatrice a nastro per tubi serve alla satinatura, all'opacizzazione, alla strutturazione, alla lucidatura e alla lisciatura di tubi senza l'impiego di acqua.

La rectificadora de cinta para tuberías está prevista para satinar, matear, estructurar, pulir y alisar tubos sin uso de agua.

A rectificadora de cintas para tubos está definida para acetinagem, acabamento em mates, estruturação, polimento e alisamento de tubos sem a utilização de água.

**1.3 Impiego non conforme della macchina****1.3 Uso no conforme al previsto****1.3 Utilização incorrecta**

Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção



## 1.4 Einbauerklärung (Original)

## 1.4 Déclaration d'incorporation

## 1.4 Declaration of incorporation



Hiermit erklärt der Hersteller Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, der unvollständigen Maschine (Typ und Serien-Nr. siehe Rückseite) dass folgende grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG nach Anhang I zur Anwendung kommen und eingehalten werden: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 und 1.6.1. Für die unvollständige Maschine wurde eine technische Dokumentation nach Anhang VII der Maschinenrichtlinie erstellt. Dokumentbevollmächtigter: T. Fischer. Autorisierten Stellen wird auf begründetem Verlangen die technischen Dokumentationen in Papier- oder elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Diese unvollständige Maschine darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht.

Par la présente, le fabricant Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, de la quasi-machine (voir au dos de la type et le numéro de série) déclare que les exigences essentielles suivantes de la directive 2006/42/CE sont appliquées et respectées selon l'annexe I : 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 et 1.6.1. Une documentation technique conforme à l'annexe VII de la directive Machines a été conçue pour la quasi-machine. Fondé de pouvoir : T. Fischer. Les documents techniques seront communiqués aux organismes autorisés sur demande motivée sous forme papier ou électronique. Cette quasi-machine ne peut être mise en service que s'il est constaté que la machine à laquelle la quasi-machine doit être incorporée répond aux dispositions de la directive Machines.

The manufacturer Suhner Schweiz AG of Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, hereby declares for the partly completed machinery (see reverse side for type and serial no.) that the following fundamental requirements of the Directive 2006/42/EC are applied and fulfilled in accordance with Annex I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4, and 1.6.1. Technical documentation was generated for the partly completed machinery in accordance with Annex VII of the Machinery Directive. Document Agent: T. Fischer. Authorised sites are provided with this technical documentation in paper or electronic form on justified request. This partly completed machinery may be put into operation only when the machine in which the partly completed machinery is to be incorporated has been ascertained to fulfil the conditions under the Machinery Directive.

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Divisionsleiter

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Chef de division

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Division manager

**IT****1.4 Dichiarazione di montaggio**

Con la presente il costruttore Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, della macchina incompleta (tipo e n. di serie vedi retro), dichiara che sono state applicate e rispettate le seguenti specifiche di base della direttiva 2006/42/CE secondo l'Appendice I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Per la macchina incompleta è stata prodotta la necessaria documentazione tecnica secondo l'Appendice VII della direttiva macchine. Responsabile della documentazione: T. Fischer. In caso di richiesta motivata la documentazione tecnica viene fornita in formato cartaceo o elettronico ai centri autorizzati. Questa macchina incompleta può essere messa in funzione solo dopo aver opportunamente verificato che la macchina nella quale la macchina incompleta deve essere installata è conforme alle specifiche della direttiva macchine.

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Presidente di divisione**ES****1.4 Declaración de incorporación**

El fabricante Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, declara que la cuasi máquina (véase el tipo y nº de serie en la parte posterior) respecta y cumple los siguientes requisitos básicos establecidos en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE según el Anexo I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 y 1.6.1. Para la cuasi máquina se ha preparado una documentación técnica acorde al Anexo VII de la Directiva de Máquinas. Representante autorizado: T. Fischer. Si los organismos autorizados lo solicitasen de forma justificada, se pondrá a su disposición la documentación técnica en formato electrónico o papel. Esta máquina incompleta sólo se puede poner en funcionamiento si se constata previamente que la máquina completa en la que se debe realizar su montaje cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Director da División**PT****1.4 Declaração de montagem**

Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, fabricante da parte de máquina (modelo e número de série indicados no verso), declara, pela presente, que os seguintes requisitos básicos da diretiva europeia 2006/42/CE, Anexo I, são aplicados e cumpridos: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Para a parte de máquina foi criada documentação técnica conforme com o disposto no Anexo VII da diretiva europeia «Máquinas». Subscritor do documento: T. Fischer. Desde que o pedido seja devidamente fundamentado, disponibilizaremos a entidades autorizadas a documentação técnica em formato papel ou em formato electrónico. Só é permitido colocar esta parte de máquina em funcionamento quando a máquina, na qual esta parte se destina a ser integrada, for declarada em conformidade com o disposto na diretiva europeia «Máquinas».

CH-Brugg, 10/2019

T. Fischer  
Gerente da Divisão

**1. Prescrizioni di sicurezza**  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretención  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

## 1.5 Symbolerklärung

## 1.5 Glossaire des symboles

## 1.5 Symbol legend



**Achtung!**  
Unbedingt lesen!  
Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.

**Attention !**  
A lire impérativement !  
Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.

**Attention!**  
Make sure to read!  
This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.



**Sicherheitshinweis / Warnung**  
Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.

**Indication relative à la sécurité / Avertissement**  
Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.

**Note on safety / Warning**  
This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.



**Information**  
Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.

**Information**  
Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.

**Information**  
This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.



**Betriebsanleitung**  
Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.

**Dossier technique**  
Lire le dossier technique avant la mise en service.

**Technical Document**  
Read the technical document prior to commissioning.



**Schutzbrille und Gehörschutz**  
Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

**Lunettes de protection et protection de l'ouïe**  
Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.

**Safety glasses and ear protection**  
Wear safety glasses and ear protection.



**Entsorgung**  
Umweltfreundliche Entsorgung.

**Elimination**  
Elimination favorable à l'environnement.

**Disposal**  
Friendly-to-the-environment disposal.



**Netzstecker**  
Vor jedem Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen.

**Fiche du secteur**  
Avant tout travail sur la machine, retirer la fiche du secteur.

**Power connector**  
Before any work is carried out on the machine, disconnect the power connector.

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance



IT

### 1.5 Legenda dei simboli



Attenzione!  
Da leggere assolutamente!  
Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.



Indicazione relativa alla sicurezza / Avvertimento  
Questa informazione serve al raggiungimento di un esercizio sicuro. In caso di inosservanza, la sicurezza dell'utilizzatore non è garantita.



Informazione  
Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.



Manuale tecnico  
Prima della messa in funzione del prodotto, leggere il manuale tecnico.



Occhiali di protezione e protezione dell'udito  
Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito



Smaltimento  
Smaltimento rispettoso dell'ambiente.



Presa di rete  
Prima di ogni lavoro sulla macchina, togliere la presa di rete.

ES

### 1.5 Explicación de los símbolos utilizados

¡Atención!  
¡Léase imprescindiblemente!  
Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

Indicación relativa a la seguridad / Advertencia  
Esta información es muy importante para garantizar un uso seguro del producto. Si se ignora, no está garantizada la seguridad del usuario.

Información  
Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. Ello permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

Documentación técnica  
Leer la documentación técnica antes de poner en servicio el producto.

Protección visual y acústica  
Usar gafas y protección acústica.

Gestión de residuos  
Eliminar los residuos sin contaminar el medio ambiente.

Enchufe de red  
Desconectar el enchufe de la red eléctrica.

PT

### 1.5 Símbolos utilizados

Atenção!  
A ler impreterivelmente!  
Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

Indicações relativas à Segurança / Aviso  
Esta informação serve para alcançar uma operação segura. A sua não observância pode comprometer a segurança do operador.

Informação  
Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

Manual de Instruções  
Ler o manual de Instruções antes de proceder ao arranque inicial.

Protecção visual e acústica  
Usar óculos e dispositivos de protecção acústica.

Eliminação  
Eliminação respeitadora do meio ambiente

Ficha de conexão à rede  
Antes de qualquer trabalho na máquina, retirar a ficha da tomada.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

## 2.1 Montageanleitung

## 2.1 Instructions de montage

## 2.1 Assembly instructions

Die Kapitel 2 und 3 sind zwingend vor der Inbetriebnahme des Rohrbandschleifers zu lesen.

Les chapitres 2 et 3 doivent impérativement être lus avant la mise en service de la meuleuse à bande pour tubes.

It is imperative that you read Sections 2 and 3 before starting up the pipe belt grinder.

- Nur Rohrbandschleifer, Wellen und Schleifbänder in einwandfreiem Zustand verwenden.
- Rohrbandschleifer nur bei ausgeschaltetem und stillstehendem Antrieb auf die Welle montieren.
- Schleifbänder nur bei ausgeschaltetem und stillstehendem Antrieb montieren.
- Schleifband vor Gebrauch überprüfen.
- Die Antriebsrolle muss zentrisch und am Anschlag positioniert montiert sein.
- Die maximal zulässige Geschwindigkeit des Schleifbandes darf keinesfalls überschritten werden.
- Länderspezifische Vorschriften sind zu beachten.
- Schutzmassnahmen treffen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können. Staubschutzmaske tragen und, wenn anschliessbar, eine Staub-/Späneabsaugung verwenden.

- Utiliser uniquement des meuleuses à bande pour tubes, des arbres et des bandes abrasives en excellent état.
- Ne monter la meuleuse à bande pour tubes sur l'arbre que si l'entraînement est à l'arrêt et immobile.
- Ne monter les bandes abrasives que si l'entraînement est à l'arrêt et immobile.
- Contrôler la bande abrasive avant emploi.
- Le rouleau d'entraînement doit être monté de manière centrée et contre la butée.
- La vitesse maximale autorisée de la bande abrasive ne doit en aucun cas être dépassée.
- Respecter les prescriptions spécifiques au pays.
- Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

- Use only pipe belt grinders, shafts, and grinding belts that are in perfect working order.
- Mount the pipe belt grinder on the shaft only when the drive has been switched OFF and is stationary.
- Mount the grinding belts only when the drive has been switched OFF and is stationary.
- Check the grinding belt before use.
- The driver roller must be installed centrally and aligned to the stop.
- Under no circumstances must the grinding belt exceed the max permitted speed.
- Observe national regulations.
- Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.



1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

**IT****2.1 Istruzioni per il montaggio**

I capitoli 2 e 3 devono essere letti assolutamente prima della messa in esercizio della smerigliatrice a nastro.

- Utilizzare solo smerigliatrici a nastro, alberi e nastri abrasivi in ottime condizioni.
- Montare la smerigliatrice a nastro sull'albero solo dopo aver scollegato e spento l'azionamento.
- Montare i nastri abrasivi solo dopo aver scollegato e spento l'azionamento.
- Controllare il nastro abrasivo prima dell'utilizzo.
- Il rullo di transcinamento deve essere montato in maniera centrica e posato sull'arresto.
- La velocità massima consentita del nastro abrasivo non deve mai essere superata.
- Sono da osservare le prescrizioni specifiche per le diverse nazioni.
- Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive. Portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.

**ES****2.1 Instrucciones de montaje**

Es obligatorio leer los capítulos 2 y 3 antes de la puesta en funcionamiento de la rectificadora de cinta para tuberías.

- Sólo se deben utilizar rectificadoras de cinta para tuberías, ejes y cintas abrasivas en perfecto estado.
- El montaje de la rectificadora de cinta para tuberías en el eje sólo se debe realizar con el accionamiento parado y desconectado.
- El montaje de las cintas abrasivas sólo se debe realizar con el accionamiento parado y desconectado.
- Examinar la cinta lijadora antes del uso.
- El rodillo de impulsión tiene que estar montado en posición centrada y en el tope.
- No sobrepasar nunca la velocidad máxima admisible de la cinta lijadora.
- Observar las disposiciones legales específicas del país.
- Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.

**PT****2.1 Instruções de montagem**

Os capítulos 2 e 3 têm de ser lidos, obrigatoriamente, antes da colocação da rectificadora de cintas para tubos em funcionamento.

- Usar exclusivamente rectificadora de cintas para tubos, veios e cintas de lixa que se encontrem em perfeitas condições.
- Montar a rectificadora de cintas para tubos no veio apenas com o motor desligado e parado.
- Montar as cintas de lixa apenas com o motor desligado e parado.
- Verificar a correia abrasiva antes de colorcar em funcionamento.
- O rolo de accionamento tem de estar posicionado de forma central e no batente.
- A velocidade máxima permitida da correia abrasiva não pode ser ultrapassada em caso algum.
- Respeitar as normas nacionais e locais.
- Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pós nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos. Usar uma máscara de protecção contra o pó e, se for possível, utilizar uma aspiração de pó/aparas.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entreti-  
miento  
4. Serviço / Manutenção

DE

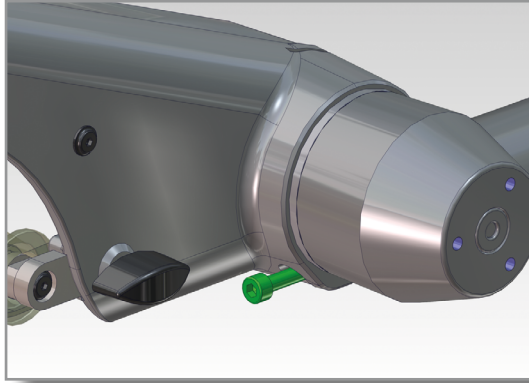
FR

GB

2.1.1 Justierung Vorbau mit Handstück

2.1.1 Ajustement du avant corps avec pièce manuelle

2.1.1 Adjusting the nose with the hand tool



Durch Lösen der Arretierschraube (3Nm) kann das Handstück zum Vorbau verdreht werden. Dies sollte jedoch nur in einem Bereich von  $\pm 30^\circ$  erfolgen.

Desserrer la vis d'arrêt (3 Nm) permet d'incliner la pièce manuelle par rapport à l'avant corps. L'inclinaison ne doit toutefois pas excéder  $\pm 30^\circ$ .

Loosen the locking screw (3 Nm) to turn the hand tool towards the nose. This should not exceed  $\pm 30^\circ$ .



Bei noch grösserer Verdrehung ist eine saubere und sichere Bandführung nicht mehr gewährleistet.

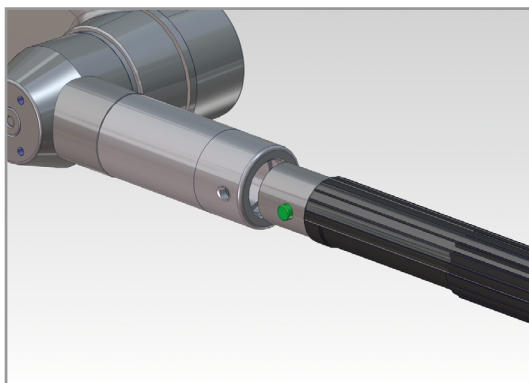
Une inclinaison plus importante ne garantit plus un guidage de la bande propre et sûr.

Exceeding this angle may have adverse effects on the smooth and reliable belt travel.

2.1.2 Montage/Demontage des Rohrbandschleifers

2.1.2 Montage/démontage de la meuleuse à bande pour tubes

2.1.2 Attaching/detaching the pipe belt grinder



Arretierknopf drücken und Schlauchkupplung in die Handstückbohrung einführen. Sicherstellen, dass der Arretierknopf eingerastet ist.

Presser le bouton de blocage et insérer l'accouplement pour tuyau flexible dans l'alésage de la pièce manuelle. Vérifier que le bouton de blocage est encliqueté.

Press the locking button and insert the hose coupling into the hand tool hole. Make sure that the locking button is engaged.

Demontage des Rohrbandschleifers in umgekehrter Reihenfolge.

Suivre la procédure dans l'ordre inverse pour démonter la meuleuse à bande pour tubes.

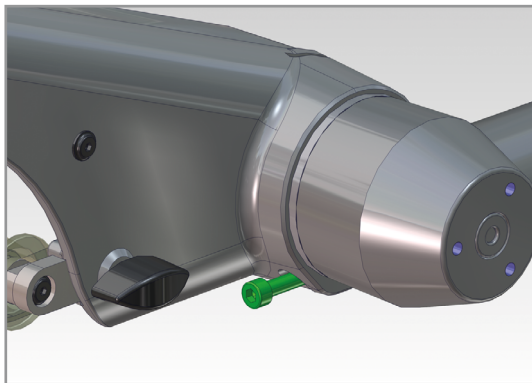
To remove the pipe belt grinder, follow the above instructions in reverse order.

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

**IT**2.1.1 Regolazione della agget-  
to con utensile a mano**ES**2.1.1 Ajuste del portaútil con  
portaútil**PT**2.1.1 Ajuste do peças com  
empunhadura

Allentando la vite di bloccaggio (3Nm) è possibile ruotare l'utensile a mano della aggetto. Il movimento dovrebbe però essere limitato ad un intervallo di  $\pm 30^\circ$ .

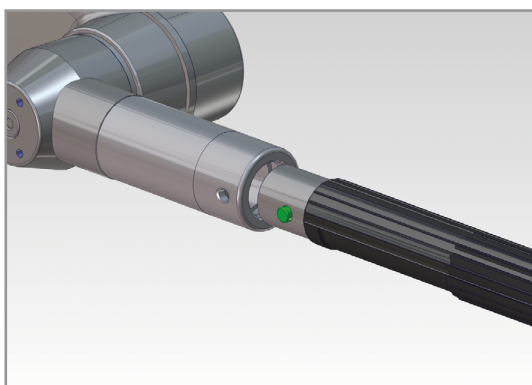
In caso di rotazione maggiore non è più garantita la guida pulita e sicura del nastro.

Al aflojar el tornillo de retención (3 Nm), el portaútil puede girarse hacia el saliente. No obstante, no debe superar un margen de  $\pm 30^\circ$ .

En caso de un giro mayor, ya no se garantiza que la guía de la cinta funcione de forma limpia y segura.

Ao soltar o parafuso de fixação (3Nm), a empunhadura pode ser rodada para o antecorpo. Contudo, isso apenas deve ser efectuado num intervalo de  $\pm 30^\circ$ .

Em caso de rotações superiores, deixa de ser garantida uma guia de cinta limpa e segura.

2.1.2 Montaggio/smontaggio  
della smerigliatrice a  
nastro2.1.2 Montaje/desmontaje de  
la rectificadora de cinta  
para tuberías2.1.2 Montagem/Desmon-  
tagem da rectificadora  
de cintas para tubos

Premere il pulsante di arresto e inserire il giunto flessibile nel foro per l'utensile a mano. Assicurarsi che il pulsante di arresto scatti nella posizione.

Per smontare la smerigliatrice a nastro eseguire le operazioni in sequenza inversa.

Presionar el botón de bloqueo e introducir el acoplamiento de la manguera en el orificio del portaútil. Asegúrese de que el botón de bloqueo esté encastrado.

Desmontaje de la rectificadora de cinta para tuberías en el orden inverso.

Premir o botão de bloqueio e inserir o acoplamiento de mangueira no orificio da empunhadura. Assegurar-se de que o botão de bloqueio está encastrado.

Desmontagem da rectificadora de cintas para tubos pela ordem inversa.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entreti-  
miento  
4. Serviço / Manutenção

## 2.2 Leistungsdaten

## 2.2 Performances

## 2.2 Rating data



Bandgeschwindigkeit im Leerlauf	Vitesse de bande à vide	Belt speed in idle	15,5 m/s
Länge des Schleifbandes	Longueur de la bande abrasive	Length of the grinding belt	600 - 610 mm
Breite des Schleifbandes	Largeur de la band abrasive	Width of the grinding belt	12 - 30 mm
Art des Schleifbandes	Type de bande abrasive	Grinding belt type	Vlies- und Schleifbänder/ Bandes en feutre et abrasives/ Nonwoven and grinding belts
Dicke des Schleifbandes	Épaisseur de la bande abrasive	Thickness of the grinding belt	max. 4 mm
Umschlingungswinkel	Angle d'éveloppement	Wraparound angle	max. 220°
Rohr-Ø max.	Ø de tube max.	Max pipe diameter	70 mm
Vibration EN 60745	Vibration selon EN 60745	Vibration according to EN 60745	3.0 m/s <sup>2</sup> K = 1.5m/s <sup>2</sup>
Wellenanschluss	Raccord	Connection	G28
Spindelgewinde	Filet de broche	Spindle thread	M14
Gewicht	Poids	Weight	1,880 kg



Der angegebene Schwingungswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden. Er kann zum Produktvergleich oder zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

La valeur de vibration indiquée a été mesurée d'après une méthode d'essai normalisée. Elle peut être utilisée à des fins de comparaison avec d'autres produits ou pour déterminer une estimation préliminaire de l'exposition.

The specified vibration value was measured with a standardised test procedure. It can be used to compare products or to make an initial assessment of the exposure.

## 2.3 Betriebsbedingungen

## 2.3 Conditions d'exploitation

## 2.3 Operating conditions

Temperaturbereich Betrieb	Plage de températures en exploitation	Temperature range during operation	0 to +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit	Humidité de l'air relative	Relative air humidity	95 % at 10°C not condensed

IT

ES

PT

## 2.2 Dati sulle prestazioni

## 2.2 Datos de rendimiento

## 2.2 Características técnicas



Velocità del nastro al minimo	Velocidad de la cinta en vacío	Velocidade da correia em funcionamento em vazio	15,5 m/s
Lunghezza del nastro abrasivo	Longitud de la cinta lijadora	Comprimento da correia abrasiva	600 - 610 mm
Larghezza del nastro abrasivo	Latitud de la cinta lijadora	Largura da correia abrasiva	12-30 mm
Tipo di nastro abrasivo	Tipo de cinta lijadora	Tipo de correia abrasiva	Nastri in tessuto e abrasivi/ Cintas de vellón y abrasivas/ Cintas com feltro e lixas
Spessore del nastro abrasivo	Grosor de la cinta abrasiva	Espessura da cinta de lixa	max. 4 mm
Angolo dell'avvolgimento	Arco abrazado	Ângulo de contacto	max 220°
Ø tubo max.	Ø máx. del tubo	Tubo-Ø máx.	70 mm
Vibrazioni EN 60745	Vibración según EN 60745	Vibração segundo EN 60745	3.0 m/s <sup>2</sup> K = 1.5m/s <sup>2</sup>
Raccordo	Conexión	Ligação	G28
Filettatura mandrino	Rosca del husillo	Rosca do fuso	M14
Peso	Peso	Peso	1,880 kg



Il valore delle oscillazioni indicato è stato misurato in conformità al procedimento di controllo normalizzato. Tale valore può essere utilizzato per il confronto tra prodotti o per la prima valutazione dell'esposizione.

El valor de vibración declarado ha sido medido conforme a un método de ensayo normalizado. Puede emplearse para comparar con otros productos, así como para determinar previamente la exposición.

O nível de vibração especificado foi medido com base num processo de verificação normalizado. Pode ser usado para a comparação de produtos ou para uma avaliação inicial da exposição.

## 2.3 Condizioni di impiego

## 2.3 Condiciones de uso

## 2.3 Condições de operação



Temperature di esercizio	Gama de temperaturas en servicio	Gama de temperaturas operacionais	0 to +50°C
Umidità relativa	Humedad relativa del aire	Humidade relativa	95 % at 10°C not condensed

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção



### 3.1 Ein-/Ausschalten

### 3.1 Mise en marche/en coupure

### 3.1 Switching ON/OFF



Rohrbandschleifer gut festhalten.

Maintenir fermement la meuleuse à bande pour tubes.

Hold the pipe belt grinder firmly.

Der Antrieb erzeugt ein hohes Anlaufmoment. Das kann zu unkontrollierten Bewegungen des Rohrbandschleifers führen.

L'entraînement génère un couple de démarrage élevé. Ceci peut entraîner des mouvements incontrôlés de la meuleuse.

The drive generates a high startup torque. This can cause the pipe belt grinder to twist out of control.

Antrieb einschalten.

Enclencher l'entraînement.

Switch on the drive.



Probelauf mind. 30 Sek. ohne Belastung durchführen.

Effectuer un essai de 30 secondes minimum hors sollicitation.

Let the tool run without load for at least thirty seconds.

Im Betrieb muss der Rohrbandschleifer immer in der Hand gehalten werden.

Pendant le fonctionnement, la meuleuse à bande pour tubes doit toujours être tenue dans la main.

When operating, the pipe belt grinder must always be held in your hand.

Antrieb bei beendeter Arbeit ausschalten. Schleifband läuft noch aus, nachdem der Rohrbandschleifer ausgeschaltet wird.

Arrêter l'entraînement une fois le travail terminé. La bande abrasive tourne encore après l'arrêt de la meuleuse.

Switch OFF the drive when work has finished. The grinding belt continues to run for a time after the pipe belt grinder has been switched OFF.

Rohrbandschleifer so ablegen, dass dadurch keine Gefahr entstehen kann.

Déposer la meuleuse de sorte qu'elle ne puisse présenter aucun danger.

Put down the pipe belt grinder where it can be no danger.

### 3.2 Schleifbänder

### 3.2 Bandes abrasives

### 3.2 Grinding belts



Nur Schleifbänder verwenden, deren zulässige maximale Geschwindigkeit gleich oder höher ist als die Bandgeschwindigkeit im Leerlauf der Maschine!

Utiliser uniquement des bandes abrasives dont la vitesse maximale autorisée est égale ou supérieure à la vitesse de bande à vide de la machine !

Use grinding belts only whose max permitted speed is equal to or higher than the machine's idle belt speed!



Nur saubere Schleifbänder montieren.

Monter uniquement des bandes abrasives propres.

Install clean grinding belts only.



**IT****ES****PT****3.1 Inserimento/disinserimento****3.1 Conexión/desconexión****3.1 Ligar/desligar**

Tenere ben salda la smerigliatrice a nastro per tubi.

Sujetar firmemente la rectificadora de cinta para tuberías.

Segurar bem rectificadora de cintas para tubos.

L'azionamento produce un elevata coppia di spunto. Ciò può causare movimenti incontrollati della smerigliatrice a nastro per tubi.

El accionamiento genera un momento de arranque elevado, lo que puede ocasionar movimientos incontrolados de la rectificadora de cinta para tuberías.

O motor gera um elevado binário de arranque. Isso pode provocar movimentos descontrolados da rectificadora de cintas para tubos.

Inserire l'azionamento.

Conectar el accionamiento.

Ligar o motor.



Eseguire un test di funzionamento per almeno 30 sec. senza carico.

Ejecutar un ciclo de prueba durante al menos 30 s sin carga.

Efectuar o teste de funcionamento sem carga, durante, pelo menos, 30 segundos.

Durante il funzionamento la smerigliatrice a nastro deve sempre essere tenuta in mano.

En funcionamiento, la rectificadora de cinta para tuberías debe mantenerse siempre en la mano.

Enquanto estiver em funcionamento, a rectificadora de cintas para tubos não pode ser largada.

Al termine del lavoro spegnere l'azionamento. Una volta disinserita, la smerigliatrice a nastro per tubi continua a funzionare fino a fermarsi.

Una vez terminado el trabajo, desconectar el accionamiento. La cinta abrasiva dejará de funcionar progresivamente después de desconectar la rectificadora de cinta para tuberías.

Desligar o motor assim que se terminar o trabalho. Mesmo depois de ter sido desligada, a cinta de lixa continua a funcionar por inércia durante algum tempo.

Deporre la smerigliatrice in modo che non possano insorgere pericoli.

Depositar la rectificadora de cinta para tuberías de manera que no pueda existir ningún peligro por ello.

Pousar a rectificadora de cintas para tubos de modo a que não represente perigo para ninguém.

**3.2 Nostrì abrasivi****3.2 Cintas abrasivas****3.2 Cintas de lixas**

Utilizzare solo nastri abrasivi la cui velocità massima consentita sia uguale o superiore alla velocità del nastro al minimo dell'utensile!

¡Utilizar sólo cintas abrasivas cuya velocidad máxima admisible sea igual o mayor que la velocidad de la cinta con la máquina trabajando en vacío!

Utilizar apenas cintas de lixas cuja velocidade máxima permitida seja igual ou superior à velocidade da correia em funcionamento em vazio da máquina!



Montare solo nastri abrasivi puliti.

Montar sólo cintas abrasivas limpias.

Montar apenas cintas de lixas limpas.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entreti-  
miento  
4. Serviço / Manutenção

DE

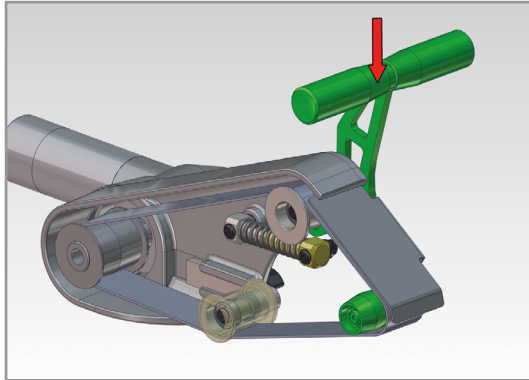
FR

GB

3.2.1 Montage des Vlies- oder Schleifbandes

3.2.1 Montage des bandes en feutre et abrasives

3.2.1 Fitting the nonwoven and grinding belts



Um das Schleifband zu wechseln, Schwenkarm entlasten und Band austauschen

Pour changer de bande abrasive, dégager le bras pivotant et remplacer la bande

Before replacing the grinding belt, remove the pressure on the swivel arm



Probelauf!

Marche d'essai !

Trial run!

Schleifband vor Gebrauch überprüfen. Das Schleifband muss einwandfrei montiert sein und sich frei bewegen können. Probelauf min. 30 Sekunden ohne Belastung durchführen. Keine beschädigten Schleifbänder verwenden.

Contrôler la bande abrasive avant emploi. La bande abrasive doit être montée parfaitement correctement et se mouvoir librement. Effectuer une marche d'essai pendant au moins 30 secondes sans contrainte. Ne pas utiliser de bandes abrasives endommagées.

Check the grinding belt before use. The grinding belt must be installed properly and run without hindrance. Do a test run for at least thirty seconds without load. Do not use damaged grinding belts.

### 3.3 Arbeitshinweise

### 3.3 Indications de travail

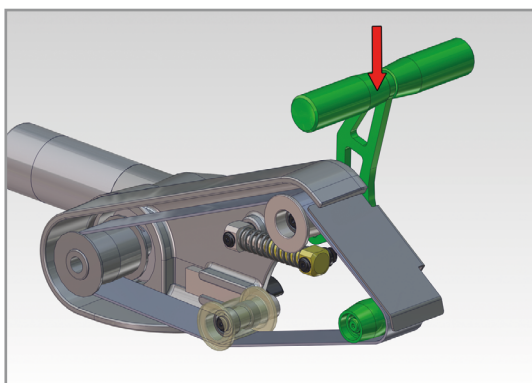
### 3.3 Working instructions



- Um ein optimales Schleifergebnis zu erreichen, Schleifband mit leichtem Druck gleichmäßig hin und her bewegen.
- Zu starker Druck verringert die Leistungsfähigkeit des Rohrbandschleifers und die Lebensdauer des Schleifbandes.
- Wird der Rohrbandschleifer überlastet, blockiert das Band kurz. Rohrbandschleifer sofort entlasten und

- Pour obtenir un résultat de meulage optimal, déplacer la bande abrasive avec un mouvement de va-et-vient régulier en exerçant une légère pression.
- Une pression trop importante diminue la performance de la meuleuse et la longévité de la bande abrasive.
- Si la meuleuse est excessivement sollicitée, la bande se bloque brièvement. Délester immédiatement

- The optimal grinding results are obtained when the grinding belt is steadily moved back and forth under slight pressure.
- Too great a pressure reduces the performance of the pipe belt grinder and the service life of the grinding belt.
- When the pipe belt grinder is overloaded, the belt seizes briefly. Immediately remove the load from the

**IT****3.2.1 Montaggio degli nastri in tessuto e abrasivi****ES****3.2.1 Montaje del cintas de vellón y abrasivas****PT****3.2.1 Montagem de cintas com feltro e lixas**

Per cambiare il nastro abrasivo la cui velocità massima consentita sia uguale o superiore alla velocità del nastro al minimo dell'utensile.

Para cambiar la cinta abrasiva, destensar el brazo orientable y sustituir la cinta.

Para substituir a cinta de lixa, aliviar a carga do braço articulado e substituir a correia.

**Prova di funzionamento!**

Controllare il nastro abrasivo prima dell'utilizzo. Il nastro abrasivo deve essere montato in modo corretto e deve potersi muovere liberamente. Eseguire una prova del funzionamento per almeno 30 secondi senza carico. Non usare nastri abrasivi danneggiati.

**¡Realizar una prueba de funcionamiento!**

Examinar la cinta abrasiva antes del uso. La cinta abrasiva tiene que estar montada correctamente y se tiene que poder mover con libertad. Realizar una prueba de funcionamiento de como mínimo 30 segundos sin carga. No utilizar cintas abrasivas que estén deterioradas.

**Ensaio preliminar!**

Verificar a cinta de lixa antes da sua utilização. A cinta de lixa tem de estar montada de forma irrepreensível e tem de se poder mover de forma livre. Efectuar um ensaio no mín. 30 segundos sem introduzir carga. Não utilizar quaisquer cintas de lixas danificadas.

**3.3 Modalità di lavoro****3.3 Instrucciones de trabajo****3.3 Indicações para o trabalho**

- Per ottenere una levigatura ottimale, muovere il nastro abrasivo con una leggera pressione.
- Una pressione troppo elevata riduce la prestazione della smerigliatrice a nastro e la durata del nastro abrasivo.
- Se la smerigliatrice a nastro viene sovraccaricata, il nastro si blocca per alcuni istanti. Interrompere imme-

- Para conseguir un resultado óptimo del lijado, mover la cinta abrasiva uniformemente en vaivén.
- Una presión elevada disminuye las prestaciones de la rectificadora de cinta para tuberías, así como la vida útil de la cinta abrasiva.
- Si se sobrecarga la rectificadora de cinta para tuberías, la cinta se bloquea brevemente. Reducir la carga de

- Para obter um óptimo resultado de abrasão, mover a cinta de lixa com uma ligeira pressão de forma uniforme, para cá e para lá.
- A pressão demasiado forte diminui a eficácia da rectificadora de cintas para tubos e a vida útil da cinta de lixa.
- Se a rectificadora de cintas para tubos for sobrecarregada, a cinta bloqueia rapidamente. Descarregar imediatamente a rectifica-

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretención  
4. Serviço / Manutenção


DE

FR


GB

kurze Zeit ohne Belastung laufen lassen.

- Rohrdurchmesser mit Hilfe des Verstellhebbers einstellen und fixieren.
- Geeignete Bandgeschwindigkeit vorwählen.
- Beim Arbeiten darauf achten, dass der Rohrbandschleifer winklig zum Rohr geführt wird, damit das Band nicht abläuft. Die Mittigkeit kann auf der Jochrolle kontrolliert werden.
- Über den Griff kann das Band an das Rohr ange-drückt und gleichzeitig ge-fühvoll um das Rohr gelegt werden.

 Wenn der Andruck zu gering ist, kann das Band auf der Antriebsrolle rutschen!

#### 4.1 Vorbeugende Instandhaltung

 Rohrbandschleifer stets sauber halten und trocken aufbewahren.

la meuleuse et faire fonctionner hors sollicitation pendant un court instant.

- Régler et bloquer le diamètre de tube à l'aide du curseur de réglage.
- Sélectionner la vitesse de bande appropriée.
- Pendant le travail, veiller à ce que la meuleuse forme un angle par rapport au tube, afin que la bande ne glisse pas. L'alignement peut être contrôlé sur le rouleau transversal.
- Par le biais de la poignée, la bande peut être appuyée contre le tube, mais aussi appliquée avec finesse autour du tube.

Lorsque la pression exercée est trop faible, la bande risque de glisser sur le rouleau d'entraînement !

#### 4.1 Maintenance préventive

Maintenir la meuleuse à bandes pour tubes en état propre et la stocker à sec.

pipe belt grinder, and let it run for a short time without load.

- Use a feed regulator to set and secure the pipe diameter.
- Select a suitable belt speed.
- When working, make sure that the pipe belt grinder is brought to the pipe under an angle. This will prevent the belt from slipping off. The centre position can be checked at the cross roller.
- The grip allows the user to apply the correct pressure when placing the belt on or around the pipe.

When the contact pressure is too low the belt may slip on the drive roller!

#### 4.1 Preventive maintenance

Always keep the pipe belt grinder clean and in a dry place.

**IT**

diatamente l'attività con la smerigliatrice e lasciarla funzionare a vuoto per un breve intervallo di tempo.

- Regolare e fissare il diametro del tubo con l'ausilio della guida scorrevole di regolazione.
- In precedenza selezionare la velocità del nastro adatta.
- Durante il lavoro prestare attenzione in modo da mantenere la smerigliatrice sempre a contatto con tubo in modo che il nastro non si srotoli. La posizione corretta può essere controllata sul rullo di contatto.
- Tramite l'impugnatura il nastro può essere premuto sul tubo e contemporaneamente può essere collocato attorno al tubo.



Se la pressione è troppo elevata, il nastro può scivolare sul rullo di trascinamento!

#### 4.1 Manutenzione preventiva



Tenere sempre pulita la smerigliatrice a nastro e conservarla in un luogo asciutto.

**ES**

la rectificadora de cinta para tuberías inmediatamente y dejar que funcione unos segundos sin carga.

- Ajustar la máquina al diámetro del tubo con ayuda de la corredera y fijarla.
- Preseleccionar una velocidad de cinta apropiada.
- Al trabajar, se debe prestar atención a que la rectificadora de cinta para tuberías se aplique de forma oblicua sobre el tubo para que la cinta no se desenrolle. Puede comprobarse que está centrada en el rodillo de estribo.
- Mediante el mango, la cinta puede aplicarse con presión sobre el tubo, a la vez que pasarse alrededor del mismo con cuidado.

¡Si la presión de contacto es insuficiente, la cinta puede patinar sobre el rodillo de impulsión!

#### 4.1 Maintenance préventive

Mantener siempre limpio el rectificadora de cinta para tuberías y guardarlo en un lugar seco.

**PT**

dora de cintas para tubos e deixá-la funcionar em vazio durante um curto período de tempo.

- Colocar e fixar o diâmetro do tubo com a ajuda de regulador de ajuste.
- Seleccionar a velocidade da correia apropriada.
- Nos trabalhos, assegurar que a rectificadora de cintas para tubos é conduzida em ângulo, em relação ao tubo, para que a cinta não se gaste. A centralidade pode ser controlada no rolo de jugo.
- Através do manípulo, a cinta pode ser comprimida contra o tubo e, ao mesmo tempo, colocada à volta do rolo de forma sensível.

Se a compressão for demasiado baixa, a cinta pode descair do rolo de accionamento!

#### 4.1 Manutenção preventiva

Guardar a rectificadora de cintas para tubos sempre em local limpo e seco.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

4.2 **Wartungs- und Verschleissteile**

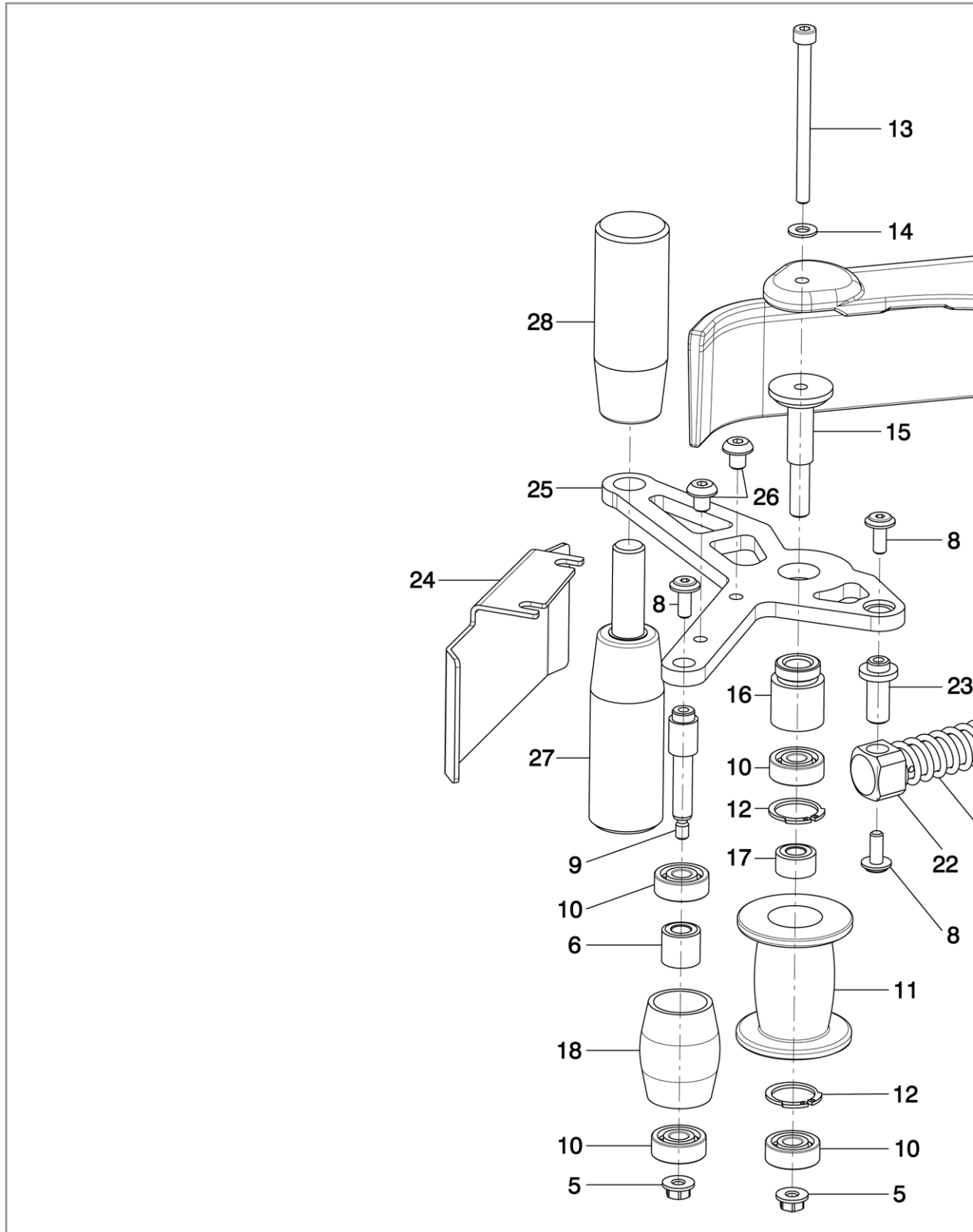
4.2 **Pièces de maintenance et d'usure**

4.2 **Maintenance and wear- ing parts**

4.2.1 Vorbau

4.2.1 Avant corps

4.2.1 Nose



1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

IT

4.2 Pezzi di ricambio e di manutenzione

4.2.1 Aggetto

ES

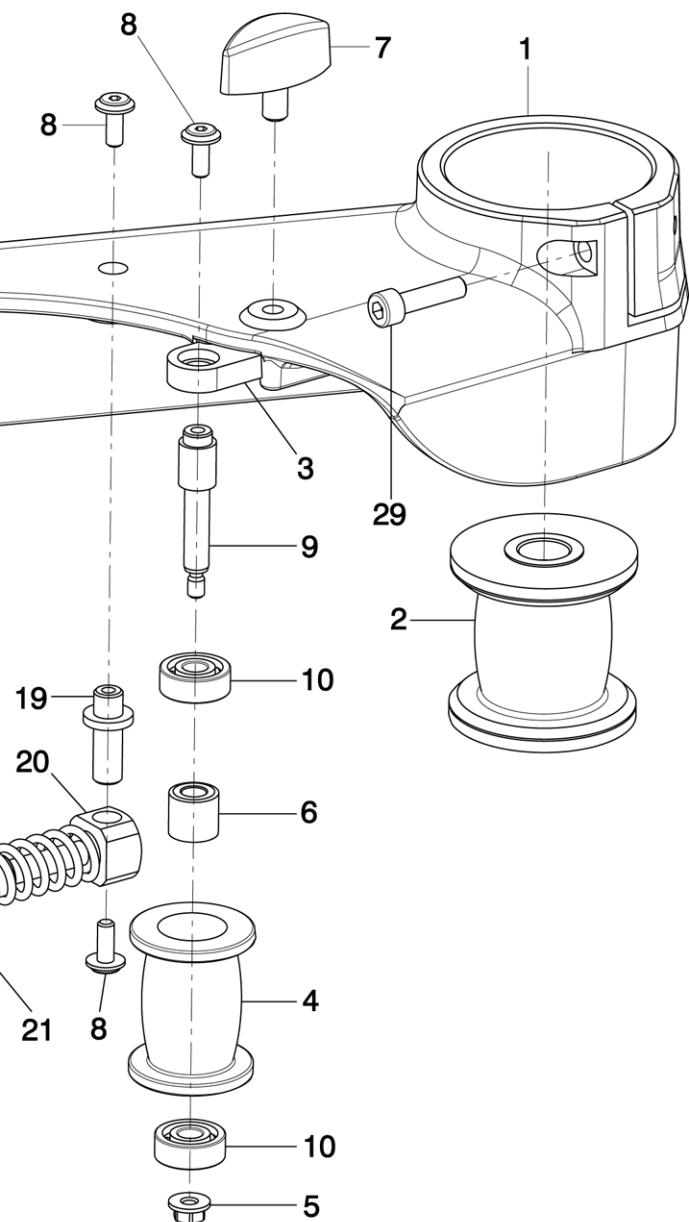
4.2 Piezas para mantenimiento y sujetas a desgaste

4.2.1 Portaútil

PT

4.2 Peças sobresselentes e de consumo

4.2.1 Peças



1. Prescrizioni di sicurezza  
 1. Indicaciones relativas a seguridad  
 1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
 2. Puesta en servicio  
 2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
 3. Manejo / operación  
 3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
 4. Mantenimiento / entretenimiento  
 4. Serviço / Manutenção



	Pos.	Benennung	Désignation	Description	Art. No.
1	1	Träger	Support	Mount	30002286
1	2	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Driver roller	30004664
1	3	Verstellschieber	Curseur de réglage	Feed retulator	05927902
1	4	Rolle	Rouleau	Roller	05928803
3	5	Mutter mit Flansch	Écrou à collet	Flanged nut	02831101
2	6	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	05938301
1	7	Flügelschraube	Vis à ailette	Wing screw	02831002
6	8	Eco Fix Schraube	Vis Eco Fix	Eco Fix screw	30002431
2	9	Rollenstütze	Appui de rouleau	Roller bracket	30002432
6	10	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	02768418
1	11	Jochrolle	Rouleau transversal	Yoke roller	05928501
2	12	Seeger	Anneau Seeger	Seeger circlip ring	02766502
1	13	Zylinderschraube	Vis cylindrique	Cheese head screw	02760210
1	14	Scheibe	Disque	Washer	02780909
1	15	Rollenstütze	Appui de rouleau	Roller bracket	05928103
1	16	Nabe	Moyeu	Hub	05928201
1	17	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	05938302
1	18	Rolle	Rouleau	Roller	05928804
1	19	Bolzen lang	Boulon long	Long pin	30002620
1	20	Federführungsbolzen	Douille de guidage de ressort	Spring guide sleeve	30002288
1	21	Druckfeder	Ressort de compression	Compression spring	30002305
1	22	Federführungshülse	Douille de guidage de ressort	Spring housing	30002289
1	23	Bolzen kurz	Boulon court	Short pin	30002619
1	24	Schutzblech	Tôle de protection	Guard plate	30002303
1	25	Schwenkarm	Bras pivotant	Swivel arm	30002296
2	26	Linsenschraube	Vis à tête bombée	Round-head screw	02821544
1	27	Griff Elesa	Poignée Elesa	Handle Elesa	02830802
1	28	Griff Elesa	Poignée Elesa	Handle Elesa	02830902
1	29	Zylinderschraube	Vis cylindrique	Cheese head screw	02760237
1	30	Sechskantschlüssel	Clé à fourche	Hexagon spanner	02785502

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance



**IT****ES****PT**

	Pos.	Descrizione	Denominación	Descrição	No. art.
1	1	Supporto	Soporte	Suporte	30002286
1	2	Rullo di transinamento	Rodillo de impulsión	Rolo de accionamento	30004664
1	3	Guidascorrevole di regolazione	Corredera de ajuste	Regulador de ajuste	05927902
1	4	Rullo	Rodillo	Rolo	05928803
3	5	Dado con flangia	Tuerca con brida	Porca com rebordo	02831101
2	6	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	05938301
1	7	Vite ad alette	Tornillo de aletas	Parafuso de orelhas	02831002
6	8	Vite eco-fix	Tornillo Eco Fix	Parafuso Eco Fix	30002431
2	9	Supporto rullo	Apoyo de rodillo	Apoio de rolo	30002432
6	10	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	02768418
1	11	Controrullo	Rodillo de yugo	Rolo de jugo	05928501
2	12	Seeger	Anillo de retención Seeger	Seeger	02766502
1	13	Vite a testa cilindrica	Tornillo de cabeza cilíndrica	Parafuso cilíndrico	02760210
1	14	Ranella	Arandela	Anilha	02780909
1	15	Supporto rullo	Apoyo de rodillo	Apoio de rolo	05928103
1	16	Scanalato femmina	Buje	Cubo	05928201
1	17	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	05938302
1	18	Rullo	Rodillo	Rolo	05928804
1	19	Perno lungo	Perno largo	Pinos compridos	30002620
1	20	Manicotto di guida molla	Casquillo guía de muelle	Bucha de guia de lingueta	30002288
1	21	Molla di pressione	Muelle de compresión	Mola de compressão	30002305
1	22	Manicotto di guida molla	Casquillo guía de muelle	Manga-guia de mola	30002289
1	23	Perno corto	Perno corto	Pinos compridos	30002619
1	24	Lamiera di protezione	Chapa protectora	Chapa protectora	30002303
1	25	Braccio girevole	Brazo orientable	Braço articulado	30002296
2	26	Vite a lente esagonale	Tornillo alomado	Parafuso cabeça	02821544
1	27	Impugnatura Elesà	Mango Elesà	Punho Elesà	02830802
1	28	Impugnatura Elesà	Mango Elesà	Punho Elesà	02830902
1	29	Vite a testa cilindrica	Tornillo de cabeza cilíndrica	Parafuso cilíndrico	02760237
1	30	Vite a testa esagonale	Llave hexagonal	Chave sextavada	02785502

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

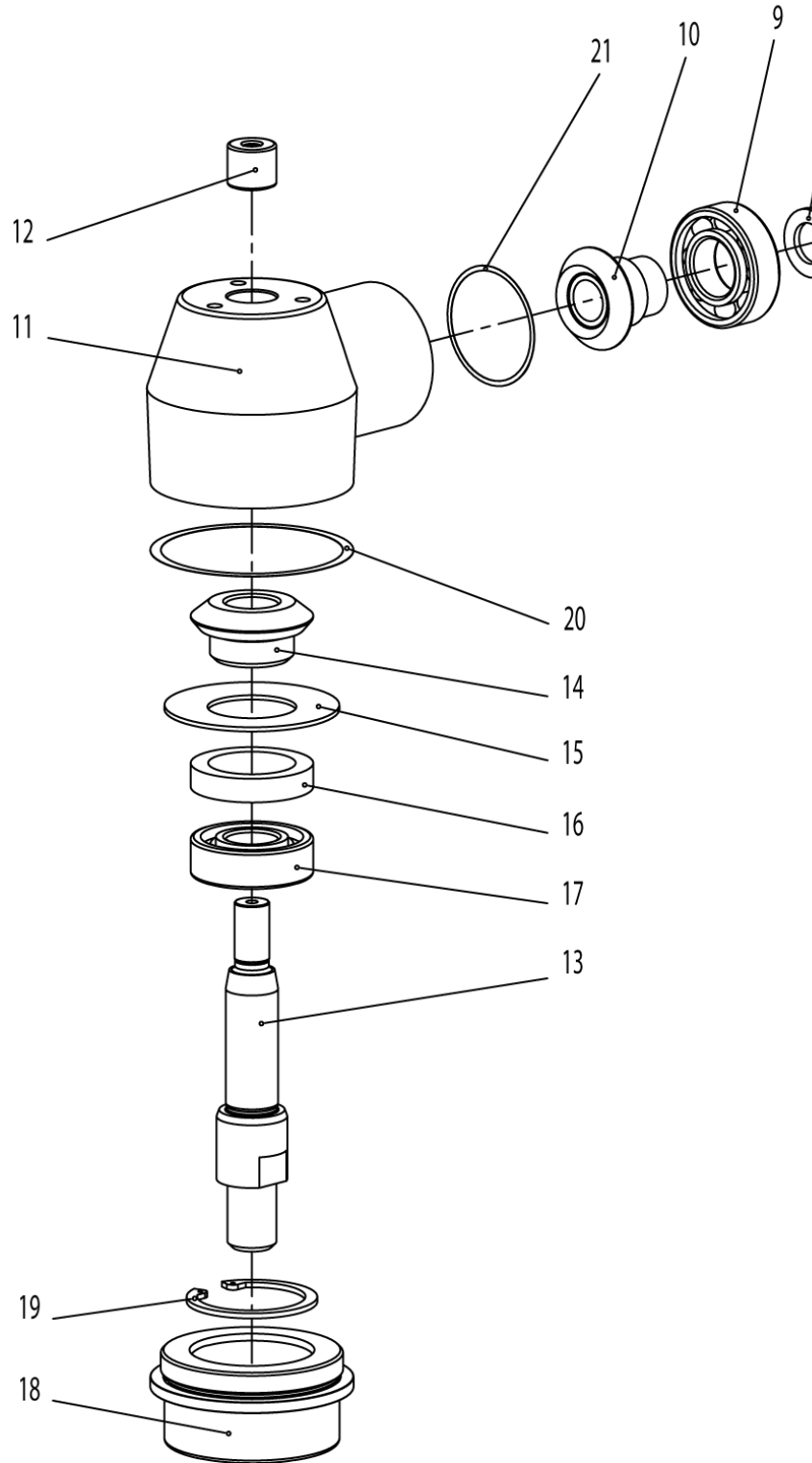
4.2.2 Handstück  
FSM 1:1 M14

FR

4.2.2 Pièce manuelle  
FSM 1:1 M14

GB

4.2.2 Hand tool  
FSM 1:1 M14



1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

IT

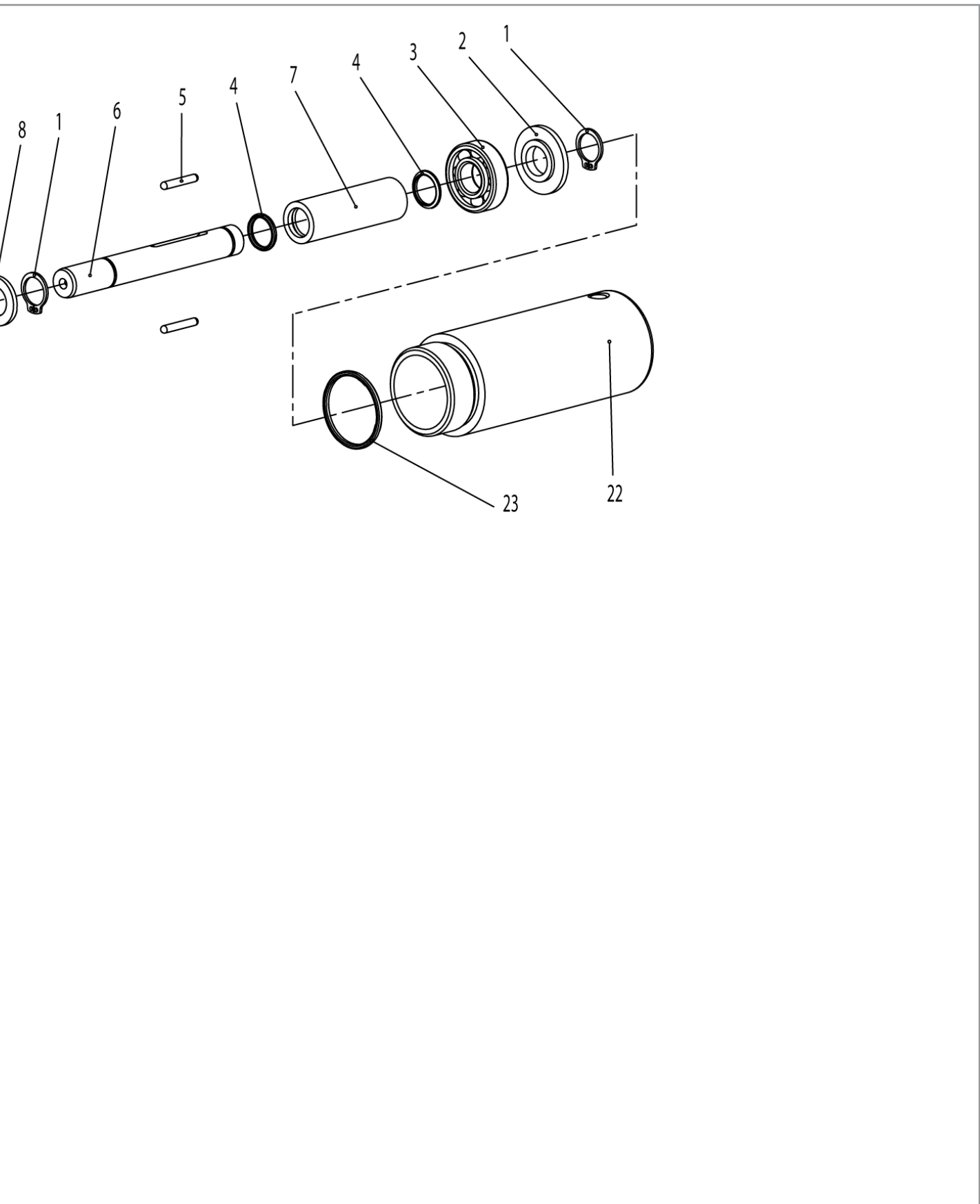
4.2.2 Utensile a mano  
FSM 1:1 M14

ES

4.2.2 Portaútil  
FSM 1:1 M14

PT

4.2.2 Empunhadura  
FSM 1:1 M14



1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entreti-  
miento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB



	Pos.	Benennung	Désignation	Description	No. art.
2	1	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring	02766310
1	2	Scheibe	Disque	Washer	05790401
1	3	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	02769722
2	4	O-Ring	Joint torique	O-ring	02684010
2	5	Lagernadel	Aiguille de palier	Needle roller	02777620
1	6	Spindel	Broche	Spindle	05789501
1	7	Distanzhülse	Bague de distance	Spacer sleeve	05790201
1	8	Distanzscheibe	Rondelle de distance	Spacer washer	05790501
1	9	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	02769644
1	10	Ritzel	Pignon	Pinion gear	05789801
1	11	Winkelkopf	Tête d'angle	Angle head	05789401
1	12	Nadelbüchse	Coussinet à billes	Needle bush	02770008
1	13	Spindel	Broche	Spindle	05789601
1	14	Kegelrad	roue conique	Bevel gear	05789901
1	15	Tellerfeder	Ressort Belleville	Disc spring	02799311
1	16	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	05790301
1	17	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	02767123
1	18	Winkelkopferschluss	Fermeture de tête en équerre	Cross head lock	05789201
1	19	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring	02766224
x	20	Justierscheibe	Disque d'ajustement	Adjusting screw	05208728
1	21	Justierscheibe	Disque d'ajustement	Adjusting screw	01261002
1	22	Hülse	Douille	Sleeve	05789301
1	23	O-Ring	Joint torique	O-ring	02783066
1	-	Einmaulschlüssel	Clé plate simple	Single-end open end wrench	03785707
-	-	Getriebefett	Graisse pour boîte à vitesses	Gear grease	02798510

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

**IT****ES****PT**

	Pos.	Descrizione	Denominación	Descrição	No. art.
2	1	Anello di sicurezza	Anillo de retención	Anilha de segurança	02766310
1	2	Ranella	Arandela	Anilha	05790401
1	3	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	02769722
2	4	Anello ad O	Junta tórica	Junta tórica	02684010
2	5	Chiodo cuscinetto	Aguja de cojinete	Agulha do rolamento	02777620
1	6	Bobina	Husillo	Veio	05789501
1	7	Bussolotto distanziatore	Casquillo distanciador	Casquilha espaçador	05790201
1	8	Ranella distanziatrice	Arandela espaciadora	Anilha espaçadora	05790501
1	9	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	02769644
1	10	Pignone	Piñón	Pinhão	05789801
1	11	Testa ad angolo	Cabeça angular	Cabeça angular	05789401
1	12	Boccola	Casquillo de aguja	Casquilha da agulha	02770008
1	13	Bobina	Husillo	Veio	05789601
1	14	Ruota conica	Rueda cónica	Roda cónica	05789901
1	15	Molla a tazza	Resorte de disco	Mola de prato	02799311
1	16	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	05790301
1	17	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	02767123
1	18	Chiusura testa angolare	Cierre de cabezal angular	Fecho do cabeçote angular	05789201
1	19	Anello di sicurezza	Anillo de retención	Anilha de segurança	02766224
x	20	Disco di aggiustamento	Disco de ajuste	Anilha de ajuste	05208728
1	21	Disco di aggiustamento	Disco de ajuste	Anilha de ajuste	01261002
1	22	Bussola	Casquillo	Luva	05789301
1	23	Anello ad O	Junta tórica	Junta tórica	02783066
1	-	Chiave monoforo	Llave de una sola boca	Chave de boca simples	03785707
-	-	Grasso per riduttore	Grasa para engranajes	Massa para engrenagens	02798510

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção



### 4.3 Reparatur



Sollte der Rohrbandschleifer, trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren, einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten **SUHNER** Kundendienststelle ausführen zu lassen.

### 4.3 Réparation

Si la machine devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréé par **SUHNER**.

### 4.3 Repair

If despite strict observance of the manufacturing and testing method the machine should happen to fail, it must be repaired by an authorized **SUHNER** agency.

### 4.4 Garantieleistung



Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltungs- und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung.

### 4.4 Prestation de garantie

Pour des dégâts et dégâts consécutifs résultants d'un traitement inadéquat, d'une utilisation non conforme à la destination, du non respect des prescriptions de maintenance et d'entretien, ainsi que de la manutention par du personnel non autorisé, il n'existe aucune prétention de garantie.

### 4.4 Warranty

In the event of the tool being improperly handled, used for purposes for which it is not intended and/or of the service and maintenance instructions not being observed by non-authorized persons, no warranty shall be in effect for damages/consequential damages.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn der Rohrbandschleifer unzerlegt zurückgesandt wird.

Des réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine est retournée non démontée.

Complaints can only be honored if the machine is returned in the undisassembled condition.

### 4.5 Lagerung



Temperaturbereich	Plage de températures en exploitation	Temperature range during operation	-15°C bis +50°C
Max. relative Luftfeuchtigkeit	Humidité de l'air relative max.	Max. relative air humidity	90 % at + 30°C 65 % at + 50°C

### 4.5 Entreposage

### 4.5 Storage

### 4.6 Entsorgung / Umweltverträglichkeit



Der Rohrbandschleifer besteht aus Materialien, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

### 4.6 Elimination / Compatibilité environnementale

La Meuleuse à bandes pour tubes est composée de matériaux pouvant être soumis à un processus de recyclage.

### 4.6 Disposal / Environmental compatibility

The pipe belt grinder consists of materials which can be disposed of in a recycling process.

**IT****4.3 Riparazioni**

Se la macchina dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato **SUMNER**.

**4.4 Garanzia**

Non sussiste diritto alla garanzia in caso di danni o danni conseguenti dovuti alla manipolazione inadeguata, all'uso non conforme alle prescrizioni, al mancato rispetto delle prescrizioni relative alla messa a punto ed alla manutenzione, così come all'impiego da parte di personale non autorizzato.

Reclamazioni possono essere considerate solo se la macchina viene ritornata non smontata.

**4.5 Immagazzinamento**

Temperature	Gama de temperaturas	Gama de temperaturas operacionais	-15°C to +50°C
Umidità relativa massima dell'aria	Humedad relativa máx. del aire	Humidade relativa máxima	90 % at + 30°C 65 % at + 50°C

**4.6 Smaltimento / Compatibilità ambientale**

La smerigliatrice a nastro è composta di materiali che possono essere convogliati in processi di riciclo.

**ES****4.3 Reparación**

Esta máquina ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado **SUMNER**.

**4.4 Garantía**

La garantía no cubre daños directos ni consecuencias resultantes de un trato inadecuado, de un uso no conforme al previsto, de no respetar las prescripciones de conservación y mantenimiento así como de un manejo por personas no autorizadas.

Las reclamaciones sólo pueden ser admitidas si la máquina se devuelve sin desarmar.

**4.5 Almacenamiento****4.6 Eliminación / Compatibilidad con el medio ambiente**

La rectificadora de cinta para tuberías se ha construido con materiales que se pueden someter a un proceso de reciclaje.

**PT****4.3 Reparação**

Caso a máquina apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela **SUMNER**.

**4.4 Condições de garantia**

A garantia não cobre perdas/danos indirectos resultantes dum utilização ou dum tratamento inadequados, dum utilização não conforme com a funcionalidade prevista, da inobservância das prescrições de manutenção bem como por manutenção e serviço executados por pessoal não autorizado.

Só se poderão atender reclamações se a máquina for devolvida devidamente montada.

**4.5 Armazenagem****4.6 Eliminação / Compatibilidade ambiental**

A rectificadora de cintas para tubos é composta por materiais que podem ser incluídos em processos de reciclagem.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

Den Rohrbandschleifer vor der Entsorgung unbrauchbar machen.

Rendre la meuleuse à bandes pour tubes inutilisable avant la remise à une collecte de déchets.

Before disposal, render the belt grinder unusable.



Rohrbandschleifer nicht in den Müll werfen.

Ne pas mettre la meuleuse à bandes pour tubes aux ordures.

Do not throw the belt grinder into the garbage collection.

Gemäss nationalen Vorschriften muss dieser Rohrbandschleifer einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Conformément aux prescriptions nationales, cette meuleuse à bande pour tubes doit être recyclée dans le respect de l'environnement.

The national regulations stipulate that this pipe belt grinder is introduced to environmentally compatible recycling.

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance



IT

Rendere inutilizzabile la smerigliatrice a nastro prima dello smaltimento.



Non gettare la smerigliatrice a nastro nella spazzatura.

In base alle norme nazionali la smerigliatrice a nastro per tubi deve essere inviata ad un servizio di riciclaggio sostenibile.

ES

Inutilizar la rectificadora de cinta para tuberías antes de su gestión como residuo.

No tirar la rectificadora de cinta para tuberías a la basura.

Esta rectificadora de cinta para tuberías se tiene que incorporar a un proceso de reciclaje ecológico de conformidad con las normas y disposiciones nacionales.

PT

Inutilizar a rectificadora de cintas para tubos antes da sua eliminação

Não atirar a rectificadora de cintas para tubos para o lixo.

Esta rectificadora de cintas para tubos deverá ser encaminhada para a reciclagem de acordo com as normas nacionais.

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / mantenimiento  
4. Serviço / Manutenção



**Notizen:**



**Notes :**



**Notes:**

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

IT

Note:

ES

Notas:

PT

Notas:

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

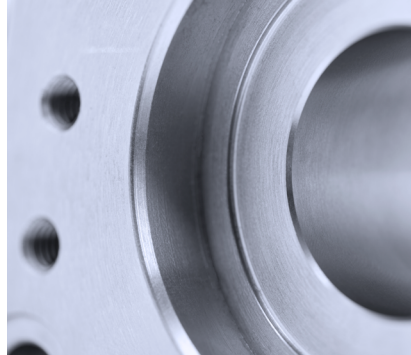
4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

# **SUHNER**<sup>®</sup>

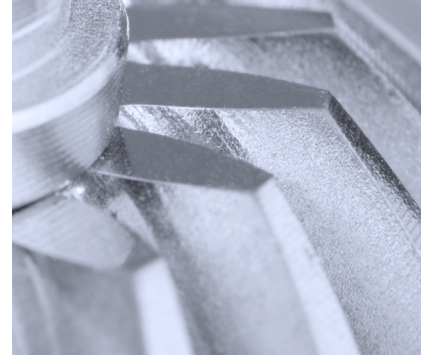
## **ADVANCED COMPONENT CREATION**



**ABRASIVE**



**MACHINING**



**COMPONENTS**

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

**DEUTSCH**

Änderungen vorbehalten!  
Für künftige Verwendung aufbewahren!

**FRANCAIS**

Modifications réservées !  
A lire et à conserver !

**ENGLISH**

Subject to change!  
Keep for further use!

**ITALIANO**

Sono riservate le eventuali modifiche!  
Conservare per la futura consultazione!

**ESPAÑOL**

¡Salvo modificaciones! ;  
Guardar esta documentación para un uso futuro!

**PORTUGUÊS**

Sujeito a modificações!  
Para ler e conservar!

**www.suhner.com**